

RU

Раздел “Über mich” / «Обо мне» в немецкоязычных и русскоязычных блогах как самостоятельная жанровая форма

Леонова Е. В.

Аннотация. Цель исследования – определить структурно-семантические особенности раздела “Über mich” / «Обо мне» в немецкоязычных и русскоязычных блогах. Проводится подробный анализ структурных элементов данного раздела. Научная новизна работы заключается в том, что раздел “Über mich” / «Обо мне», являющийся важным элементом любого блога, еще не становился предметом специального лингвистического исследования. Полученные результаты показали, что структура и смысловое наполнение указанного раздела в немецкоязычных и русскоязычных блогах (как личных, так и бизнес-блогах) имеют много общего, отличаясь лишь формальными признаками.

EN

“Über mich” / “Обо мне” Section in the German-Language and Russian-Language Blogs as Standalone Genre Form

Leonova E. V.

Abstract. The purpose of the study is to determine structural and semantic features of “Über mich” / “Обо мне” section in the German-language and Russian-language blogs. A detailed analysis of structural elements of this section is conducted. Scientific novelty of the work lies in the fact that “Über mich” / “Обо мне” section, which is an important element of any blog, has not yet become a subject of a special linguistic study. The attained results have shown that structure and semantic content of this section in the German-language and Russian-language blogs (both personal and business ones) have a lot in common, differing only in formal features.

Введение

Стремительное развитие интернет-технологий привело к появлению новых форм виртуального общения, представляющих значительный интерес для научного исследования. Среди новых форм общения особое место занимают интернет-блоги, получившие большое распространение и грозящие потеснить традиционные средства массовой информации. Ден Гиллмор объясняет более значительное влияние блогосферы на общество по сравнению с традиционными медиа тем, что к личности блогера аудитория проявляет большее доверие, чем к личности журналиста [13].

Ряд исследователей подтверждают формирование новой отрасли в жанроведении – виртуального или сетевого жанроведения. Блог при этом рассматривается как наиболее яркий представитель сетевых жанров [3]. Актуальность работы обусловлена необходимостью всестороннего анализа новой среды социального взаимодействия, которую представляет собой блог, с позиции лингвистической науки. Интерес при этом представляет как смысловое наполнение блога и отдельных его разделов, так и его языковое оформление.

На настоящий момент специфике блогов посвящено немало количество лингвистических исследований. Так, было описано жанровое своеобразие дискурса блогосферы [9], исследованы особенности политической коммуникации в блогосфере [6], выявлены языковые клише, типичные для блогосферы [5], определены основные языковые средства репрезентации американского политического блог-дискурса [1] и мн. др.

Гипотезой данного исследования является утверждение, что раздел “Über mich” / «Обо мне» является самостоятельной жанровой формой с присущими ей структурно-семантическими характеристиками, не зависящими от языковых и культурных особенностей автора блога.

В задачи данной публикации входит:

- 1) анализ актуальных научных материалов, посвящённых изучению блогосферы с позиции лингвистической науки;
- 2) определение основных структурных элементов раздела “Über mich” / «Обо мне» в немецкоязычных и русскоязычных блогах;
- 3) описание смыслового наполнения и языкового оформления данных структурных элементов.

К основным методам исследования относятся: метод лингвистического описания, метод контекстуально-анализа, а также приём сплошной выборки (при отборе материала для исследования).

Теоретической базой исследования являются труды современных ученых в области сетевого жанроведения: Е. И. Горошко, Т. В. Евсюковой, О. В. Лутовиновой, Е. Г. Новиковой и др.

Практическая значимость работы заключается в том, что материалы и выводы исследования могут найти применение в теоретических и практических курсах по теории коммуникации, лингвокогнитологии, дискурс-анализу.

Понятие «блог» в современной лингвистике

По утверждению многих авторов, понятие «блог» не поддается однозначному определению, так как в последнее время данное явление значительно диверсифицировалось [4]. Из сайта с возможностью публикации личных записей блог постепенно трансформировался в важнейшую коммуникативную парадигму глобального мира, расширился глобальный охват читателей и авторов. Традиционно блог определяется как сайт с датированными текстовыми и мультимедийными записями в обратном хронологическом порядке и с возможностью комментирования. Помимо этого, существует трактовка блога как личного сетевого дневника, состоящего из списка записей-заметок, повествующих о жизни автора дневника [10, с. 200]. В настоящем исследовании под блогом понимается, вслед за Е. Г. Новиковой, «публичный, общедоступный, открытый, нелинейный, интерактивный, динамичный, полифоничный гипертекст, который создается при участии автора и активных читателей-комментаторов» [11, с. 4].

Совокупность всех блогов как сообщество, глобальная база всех блогов есть блогосфера. Блогосфера понимается, с одной стороны, как специфический интерактивный домен многостороннего когнитивного взаимодействия ориентирующего характера со специфическими для данной интерактивной среды механизмами коммуникации и ориентирующего воздействия [12, с. 114], с другой – как естественная экологическая среда, видоизменяющаяся в результате естественных реакций на находящиеся во внешней среде раздражители [Там же, с. 117].

Немецкоязычная блогосфера предлагает пользователям большое количество блог-платформ, как бесплатных, так и платных или частично платных. Широко используются такие блог-платформы, как WordPress.com, WordPress.org, Blogger, Tumblr, Jimdo, Medium, Blogspot, Wix, Chimpify, Squarespace и др.

Наиболее распространёнными блог-платформами в русскоязычном Интернете являются LiveJournal, LiveInternet, Я.ру, разнообразные социальные сети (Instagram, ЯндексДзен, ВКонтакте и т.д.), Diary и др. Популярность у русских пользователей набирают также международные блог-платформы, такие как WordPress.com, Blogger, Wix и др.

Однако в настоящее время прослеживается тенденция к переходу блогеров на независимый хостинг и созданию автономных блогов, не привязанных к какой-либо блог-платформе, что особенно характерно для профессиональных, узкоспециализированных блогов.

Содержание блогов является весьма разнообразным и зависит от типа блога. Так, можно выделить текстовые блоги, фото-, аудио-, видеоблоги, тайпкасты, тлоги, микроблоги, монотематические и политематические блоги, личные и профессиональные бизнес-блоги. Следует отметить, что политематические блоги в последнее время становятся менее популярными. Это связано, скорее всего, с тем, что блоги зачастую выступают не только средством самовыражения и поиска единомышленников, но и способом заработка с помощью рекламы, партнерских программ, продаж и т.д., что имеет меньшую эффективность в так называемом «блоге обо всем».

В рамках данного исследования методом сплошной выборки было отобрано 35 немецкоязычных текстовых монотематических блогов, как личных, так и бизнес-блогов. Под бизнес-блогами понимаются блоги, созданные предпринимателем или целой компанией для продвижения своего бизнеса, привлечения клиентов, увеличения продаж и т.д. Ключевыми компонентами контента бизнес-блога выступают реклама и получение коммерческой выгоды от её просмотра пользователями Сети [7, с. 33]. Говоря о личных блогах, следует отметить, что «личными» их можно назвать лишь условно, поскольку с их помощью авторы зачастую также зарабатывают, скрыто или явно используя свой блог в качестве рекламной площадки и превращая читателей в потенциальных покупателей [8, с. 35]. Поскольку анализ показал, что раздел “Über mich” / «Обо мне» в личных и бизнес-блогах имеет лишь незначительные отличия в плане структуры и содержания, автор настоящей статьи посчитал возможным рассматривать их в рамках одного исследования.

Для верификации полученных данных к исследованию было привлечено 30 русскоязычных блогов по сходной тематике.

Тематика блога зависит от того, на какой стороне своей жизни автор хочет сделать особый акцент. Так, в рамках исследования были изучены блоги на следующие темы: журналистика, фотография, домашнее хозяйство, ремонт и декорирование квартиры, онлайн-бизнес, психология и саморазвитие, путешествия, семейные отношения.

Особенностью блога является то, что он строится вокруг личности автора, именно автор выступает фактором, связывающим блог в единое целое. По мнению Н. Г. Витковской и Т. Б. Исаковой, именно речевая культура автора и его личность, его взгляды, система ценностей ориентаций играют главную роль в построении блога [2, с. 120]. Авторское начало прослеживается уже в названии блога, которое чаще всего отражает некую особенность блога, его специфику. Многие блоги названы по имени автора блога, иногда с уточнением тематики блога. Ср.: *“Michael Schober”* / «Михаэль Шобер», *“Patrick Ventur”* / «Патрик Вентур», *“Tamaras Tagebuch”* / «Дневник Тамары», «Блог Людмилы Малюта», «Личный блог Веры Ангел. Создай Свой Онлайн Бизнес», «НИКОЛАЙ СЫСОЕВ. Блог о саморазвитии» (здесь и далее перевод автора статьи. – Е. Л.).

В ряде случаев в названии с помощью родительного падежа указывается, какая сторона личности автора является ключевой для данного блога. Ср.: *“Tagebuch einer Polizistin”* / «Дневник женщины-полицейского», *“Aus Sicht einer Frau”* / «С точки зрения женщины», «Блог минималиста», «Блог вебмастера» и др.

Если блог назван иначе, то в разделе «Обо мне» чаще всего содержится объяснение названия.

Так, автор блога myMONK (блога о саморазвитии) объясняет название таким образом:

“my Monk”, Deutsch: “mein Mönch”:

heißt nicht, dass ich ein Mönch bin oder “Dein Mönch”. Sondern: ich glaube, dass in jedem von uns so etwas wie ein innerer, weiser Mönch lebt, der uns viel lehren kann, wenn wir ihm zuhören. /

“my Monk”, по-немецки «Мой монах»:

не значит, что я являюсь монахом или «Твоим монахом». Скорее: я верю, что в каждом из нас живёт что-то вроде внутреннего, мудрого монаха, который может многому нас научить, если к нему прислушиваться.

Название Блабла-Блог (от английского **blah-blah-blah** «болтовня», «треп») показывает, что этот блог является местом для общения, что и подчёркивается самим автором в разделе «Обо мне»:

Я надеюсь, вместе мы сделаем этот блог местом, куда захочется возвращаться, местом, где за чашкой кофе, чая или лимонной воды мы будем болтать о важном и не очень, обо всём и ни о чём.

Структурно-семантические элементы раздела “Über mich” / «Обо мне»

Являющийся объектом настоящего исследования раздел, в котором автор/авторы рассказывают о себе и своём блоге, не относится к обязательным элементам блога, однако рекомендуется многими сайтами по созданию блогов для лучшего контакта со своими читателями и содержится в большинстве блогов. Данный раздел в немецкоязычной блогосфере чаще всего имеет название “Über mich”, но в процессе исследования были выявлены и другие варианты названий. Ср.:

Über mich / Über uns (Обо мне / О нас); Ich (Я); About / About me (Обо мне); Über + название фирмы / проекта; Team / Unser Team (Команда / Наша команда); Persönliches (Личное); Über mich und meinen Blog (Обо мне и моём блоге); Wer schreibt hier (Кто здесь пишет); Über den Autor (Об авторе) и др.

В русскоязычных блогах можно наблюдать похожую ситуацию:

Обо мне / О нас; About / About me; О проекте; О команде; Обо мне и блоге / Обо мне и об этом блоге; Об авторе блога и др.

Выбор названия раздела связан с тематикой блога. В личных блогах чаще всего встречается вариант “Über mich” / «Обо мне», для бизнес-блогов характерно использование названия “Team”, “Über плюс название фирмы” / «О проекте», «О команде». Сказанное относится как к немецкоязычным, так и к русскоязычным блогам.

Первым структурно-семантическим элементом раздела “Über mich” является **приветствие**, в котором сразу отражается регистр общения с читателем (неофициальный, официальный или нейтральный). В немецкоязычных блогах в большинстве случаев используются стандартные формы приветствия “Hallo”, “Hi”, “Willkommen”. Ср.:

Hi, mein Name ist Patrick Ventur (Patrick Ventur). / Привет, меня зовут Патрик Вентур (Патрик Вентур).

Hallo & herzlich willkommen auf meinem Blog (was eigenes). / Привет & добро пожаловать в мой блог (что-то своё).

Hallihallo und willkommen auf meiner Seite “Mami & Mini” (Mami & Mini). / Приветлики и добро пожаловать на мою страницу “Mami & Mini” (Мамаи & Мини).

Для русскоязычных блогов характерны такие формы приветствия, как «Привет!», «Здравствуй!/Здравствуйте!», «Приветствую тебя/Вас/вас!»:

Ну здравствуй, дорогой и уже любимый читатель! (Блабла-Блог).

Привет, дорогой читатель! Меня зовут Николай Сысоев! (Николай Сысоев. Блог о саморазвитии).

Добрых дней вам, дорогие друзья! (У Маргариты).

Ребята, привет! Я очень рада видеть вас в своем блоге о минимализме! (Блог минималиста).

Отметим, что в русскоязычных блогах в конце большинства приветствий ставится восклицательный знак, что характерно для русскоязычной лингвокультуры, в то время как в конце немецкого приветствия ставится запятая или точка. Использование большого количества восклицательных знаков в целом характерно для русскоязычных блогов, в то время как в немецкоязычной лингвокультуре их чрезмерное употребление считается плохим тоном и чрезмерным выражением эмоций.

Представляет интерес тот факт, что немецкоязычные блогеры в ряде случаев используют приветствия на диалекте регионов своего места жительства, что позволяет им обозначить свою принадлежность к определённой региональной группе. Ср.:

Tach ooch! Eigentlich sind wa een atziges UrBerliner Dreierjespann. / Добрый день! Собственно, мы крутая тройка потомственных берлинцев.

Tach ooch! – приветствие, свойственное для берлинского диалекта.

Стоит заметить, что дальнейшее повествование в блоге ведётся на стандартном немецком (Hochdeutsch), на берлинском диалекте оформлено только первое предложение.

Moin, Moin! Ich bin Arne und komme aus einem Kuhdorf in Schleswig-Holstein. / Здравствуйте! Я Арне и родом из деревушки в Шлезвиг-Гольштейне.

Moin-Moin! – приветствие, распространённое на севере Германии.

Saludos! Ich bin Mauricio und komme ursprünglich aus Hamburg. / Салют! Я Маурицио и изначально родом из Гамбурга.

В данном случае автор приветствует читателей на испанском языке (*Saludos!*), поскольку он долгое время провёл в Мексике, что и хочет подчеркнуть.

Следующими структурными элементами раздела “Über mich” / «Обо мне» являются **имя** и **самоописание автора/авторов блога**. Акцент при этом делается на стороне личности автора, связанной с тематикой блога (работа, хобби, семья, кулинария и т.д.). Приведём несколько примеров:

Mein Name ist Jennifer Müller und ich schreibe Geschichten (HofBloggerin). / Меня зовут Дженнифер Мюллер, и я пишу истории (Блогерша из Хофа).

Как видим, сразу после своего имени автор указывает, чем она занимается и что её интересует. Далее в разделе следует описание своей деятельности в качестве писательницы.

В следующем примере указывается место жительства, семейное положение, а также размер квартиры, в которой автор проживает с мужем. Последнее не случайно, поскольку блог посвящен устройству и декорированию дома, и автор многое показывает на примере своей квартиры.

Ich bin Consti und lebe mit meinem Mann in unserer 85 m² Wohnung in Landau in der Pfalz (dreieckchen). / Я Консти и живу со своим мужем в нашей 85-метровой квартире в Ландау в Пфальце (треугольничек).

Аналогично в русскоязычных блогах, ср.:

Привет, меня зовут Стелла. Я блоггер, серфер, дауншифтер и автор этого блога. Я переехала на Бали в 2011 году и в течение целых семи лет это место было моим домом (БалиБлоггер, блог о жизни на Бали).

Меня зовут Таня, моего мужа Тима, сынульку Кирюшка. У меня много увлечений. В основном это скрапбукинг, он тянет за собой все остальное (Chata, блог о скрапбукинге).

В большинстве случаев присутствует также информация о семейном положении авторов (причем как в личных, так и в бизнес-блогах). Ср.:

Privat bin ich Mutter zweier entzückender Kinder, mit denen ich im Grünen lebe (HofBloggerin). / В личной жизни я мать двух очаровательных детей, с которыми я живу за городом (Блогерша из Хофа).

У меня есть муж, взрослая дочь и зять, и вот совсем недавно родилось чудо-расчудесное внучка Мирочка (Блог Людмилы Малюта).

Важным элементом раздела «Обо мне» является описание того, что блог может предложить своим читателям, его **содержания**. Ср.:

Auf meinem Blog verrate ich euch, wie ihr mit einfachen Tipps und Tricks eure Wohnung einrichten könnt (dreieckchen). / В моём блоге я расскажу вам, как с помощью простых советов и приёмов вы сможете обустроить свою квартиру (треугольничек).

Hier teile ich meine Gedanken und Erfahrungen zur Selbstentwicklung (Patrick Ventur). / Здесь я делюсь своими мыслями и личным опытом по саморазвитию (Патрик Вентур).

БалиБлоггер – это особенный проект. Это одновременно и блог, и путеводитель по Бали и мой дневник о жизни (БалиБлоггер).

Этот блог будет о том, как быть красивой, успешной и разносторонне развитой личностью, но при этом не забросить семью и дом (Блабла-Блог).

Иногда авторы оформляют этот элемент раздела в виде перечня, в котором перечисляют целевую аудиторию блога, что особенно характерно для бизнес-блогов. Ср.:

Dieses Blog ist in erster Linie für Kunden, Verbraucher, Konsumenten der Psychiatrie (Bessere Psychiatrie). / Этот блог в первую очередь для клиентов и потребителей психиатрии (Лучшая психиатрия).

Кому будет полезен мой блог?! Тем, кто хочет: заниматься саморазвитием; жить гармоничной жизнью; достичь счастья, богатства и успеха; реализовать свой внутренний потенциал; быть творческой и целевой личностью; нести пользу обществу... (Николай Сысоев. Блог о саморазвитии).

В ряде случаев описание содержания блога дополняется указанием на **причину** ведения блога. Особенно это типично для личных блогов, в то время как в бизнес-блогах встречается довольно редко. Ср.:

Ich möchte auch als Frau eine sinnvolle Tätigkeit ausüben und nicht nur am Kochtopf stehen und meinem Mann die Hausschuhe hinterher tragen (was eigenes). / Я как женщина хотела бы заниматься осмысленной деятельностью, а не только стоять у плиты и потом приносить мужу тапки (что-то своё).

Мне хочется поведать миру что-то полезное, через общение с вами, постичь истину, почерпнуть новое доныне неизведанное (Блог Людмилы Малюта).

Окончание раздела “Über mich” / «Обо мне» оформляется в большинстве случаев в виде речевых формул прощания с читателем, принятых в письменной и устной речи (*Liebe Grüße, Bis dann, Tschüs, Всего хорошего!, Всем пока!, Благодарю за внимание!* и мн. др.). Ср.:

Liebe Grüße, Bine (was eigenes). / Всего хорошего, Бине (что-то своё).

Viel Spaß beim Blättern... (Michael Schober) / Приятного чтения... (Михаэль Шобер).

Bis dann, Tim (myMONK). / До встречи, Тим.

До новых встреч, друзья! Всем мира и добра! (Блог Людмилы Малюта).

Спасибо за ваше внимание! (Блог вебмастера).

Удачи Вам и процветания! С уважением Ваш покорный слуга (Блог Дмитрия Раева).

Можно заметить, что в русскоязычных блогах в прощаниях, так же как и в приветствиях, часто используются восклицательные знаки, в отличие от немецкоязычных.

В заключении раздела “Über mich” / «Обо мне» часто можно встретить ссылки на другие социальные сети автора и призыв к читателям подписаться на обновления блога:

Nichts mehr verpassen? Dann folgt mir auf Facebook! (Hofbloggerin) / *Ne хотите ничего пропустить? Тогда следуйте за мной на Facebook!* (Блогерша из Хофа).

Подписывайся на обновления моего блога и будешь первым узнавать обо всем, что здесь происходит (БлаблаБлог).

Неотъемлемым элементом раздела является также личная фотография автора/авторов блога. В большинстве случаев это одна портретная фотография, однако в бизнес-блогах фотографий может быть несколько, они являются иллюстрацией истории успеха (фотографии с конференций, встреч с известными людьми и т.д.).

Помимо вышеперечисленных элементов, которые присутствуют почти в каждом блоге, можно выделить также ряд факультативных элементов: афоризмы, крылатые фразы, описание того, что автор любит и не любит и др.

Заключение

Проведённое исследование позволяет сделать следующие выводы.

1. Анализ научной литературы, посвящённой изучению блогов, показал, что на данный момент не существует полноценного и всестороннего описания данной формы сетевого взаимодействия. Само понятие блога также имеет разную интерпретацию: от записей, повествующих о жизни автора, до средства массовой информации, оказывающего большое влияние на общественное мнение.

2. Раздел “Über mich” / «Обо мне», являющийся важной частью любого блога, имеет ряд характерных элементов. К основным структурным элементам относятся: приветствие, представление, описание личности автора и его деятельности, содержание блога, в ряде случаев указание причины его создания и/или целевая аудитория, прощание с читателями.

3. Структура и семантическое наполнение раздела в немецкоязычных и русскоязычных блогах (как личных, так и бизнес-блогах) имеют много общего, отличаясь лишь формальными признаками (восклицательные знаки в приветствии на русском языке, региональные приветствия на немецком и т.д.). Сказанное позволяет утверждать, что раздел “Über mich” / «Обо мне» является самостоятельной жанровой формой с присущими ей характеристиками: тематическим содержанием, композиционной структурой и интенционально-прагматическими особенностями.

Перспективами дальнейшего исследования могут стать изучение различных разделов блога с привлечением других языков, выявление гендерных особенностей блогов, а также изменений блогосферы в диахронии.

Список источников

1. Бабитова Л. В. Языковые средства репрезентации американского политического блог-дискурса: автореф. дисс. ... к. филол. н. Пятигорск, 2017. 24 с.
2. Витковская Н. Г., Исакова Т. Б. Некоторые особенности блога как жанра журналистики (на примере социальной сети «Инстаграм») // Вестник Волжского университета им. В. Н. Татищева. 2020. Т. 2. № 2. С. 119-127.
3. Горошко Е. И., Жигалина Е. А. Виртуальное жанроведение: устоявшееся и спорное // Вопросы психологии. 2010. № 12. С. 105-123.
4. Евсюкова Т. В., Гермашева Т. М. Основные подходы к определению понятия «блог» и «блогосфера» в лингвистике // Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. 2015. № 11. Ч. 2. С. 234-239.
5. Загоруйко И. Н. Языковые клише в блогосфере интернет-дискурса: функционально-прагматический аспект: автореф. дисс. ... к. филол. н. Ижевск, 2013. 23 с.
6. Зуйкина К. Л. Особенности политической коммуникации в блогосфере России и США: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2017. 22 с.
7. Колосова А. О. Бизнес-блог как средство продвижения коммерческого продукта // Университетские чтения - 2019: материалы научно-методических чтений ПГУ. Пятигорск: ПГУ, 2019. С. 31-35.
8. Кочеткова М. О. Блогосфера как рекламная площадка: динамика речевого жанра блога под влиянием рекламных интенций // Вестник Томского государственного университета. 2015. № 394. С. 35-42.
9. Кочеткова М. О. Жанровая динамика дискурса блогосферы: социолингвистический аспект: автореф. дисс. ... к. филол. н. Томск, 2016. 23 с.
10. Лутовинова О. В. Лингвокультурологические характеристики виртуального дискурса. Волгоград: Перемена, 2009. 477 с.
11. Новикова Е. Г. Языковые особенности организации текстов классического и сетевого дневников: дисс. ... к. филол. н. Ставрополь, 2005. 225 с.
12. Худякова О. С. Культура блогов и специфика когнитивно-языковых взаимодействий в блогосфере (на материале русскоязычных, англоязычных и китайскоязычных блогов) // Лингвокультура и концептуальное пространство языка. Серия «Концептуальный и лингвальный миры». 2016. Вып. 10. С. 114-120.
13. Gillmor D. We the Media: Grassroots Journalism by the People, for the People [Электронный ресурс]. URL: http://library.uniteddiversity.coop/Media_and_Free_Culture/We_the_Media.pdf (дата обращения: 09.01.2021).

Информация об авторах | Author information

RU

Леонова Елена Владимировна¹, к. филол. н.

¹ Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н. Г. Чернышевского

EN

Leonova Elena Vladimirovna¹, PhD

¹ Saratov State University

¹ leonowajelena@gmail.com

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 10.01.2021; опубликовано (published): 09.04.2021.

Ключевые слова (keywords): блог; блогосфера; семантическое наполнение; структурный элемент; жанровая форма; blog; blogosphere; semantic content; structural element; genre form.